

## **CONDIZIONI DI VENDITA DI INCOTEC GROUP B.V.**

### **Applicabilità delle condizioni**

Le presenti condizioni si applicano a tutti i preventivi ed i contratti per la vendita e la fornitura di prodotti (come semilavorati) e servizi (come la lavorazione di sementi, la ricerca, consulenze e licenze) (di seguito denominati collettivamente "i prodotti") da parte di INCOTEC Group B.V., le sue controllate e/o titolari di licenze oppure ogni altra parte espressamente indicata (di seguito denominate sia individualmente che collettivamente "INCOTEC").

### **Art. 1 Ordini**

Qualsiasi ordine verrà considerato accettato da INCOTEC solo nei seguenti casi: (i) INCOTEC ha inviato al cliente una conferma scritta dell'ordine; (ii) INCOTEC ha registrato l'ordine in questione, L'ordine sarà vincolante solo a partire da questo momento.

### **Art. 2 Preventivi e prezzi**

I preventivi ed i prezzi forniti da INCOTEC sono da considerarsi in ogni caso senza impegno. Il termine di validità delle offerte orali è di sette (7) giorni mentre quello delle offerte scritte è di 30 giorni.

### **Art. 3 Comunicazioni**

Salvo diverse indicazioni, tutte le comunicazioni relative a (l'esecuzione o l'applicazione di) preventivi o contratti dovranno essere in forma scritta.

### **Art. 4 Informazioni e dati**

1. Tutte le indicazioni e le descrizioni della tipologia, delle caratteristiche, delle prestazioni e simili dei prodotti forniti da INCOTEC, come riportato nelle brochure, nelle schede informative dei prodotti (disponibili sul sito di INCOTEC o che verranno fornite alla prima richiesta in tal senso) o in altri documenti di INCOTEC, sono da considerarsi puramente indicative e non valgono in alcun caso come indicazione del livello qualitativo e/o come garanzia.
2. Nel formulare indicazioni e descrizioni, INCOTEC cercherà di garantire la massima accuratezza e coerenza oltre ad un miglioramento costante della qualità. INCOTEC non garantisce comunque che i prodotti forniti risultino in tutti i casi conformi alle indicazioni ed alle descrizioni fornite in quanto ciò dipende anche dalle situazioni locali e dalle condizioni climatologiche variabili oltre che dal livello di conoscenza del cliente. Sarà il cliente a dover stabilire l'appropriatezza e l'adeguatezza dell'uso dei prodotti forniti da INCOTEC in base alle condizioni stabilite di volta in volta e/o in base alle varie destinazioni d'uso.

### **Art. 5 Condizioni per la lavorazione dei sementi**

1. Diritti di costituzione vegetale  
È fatto divieto al cliente di consegnare a INCOTEC sementi da lavorare che infrangono i diritti di costituzione vegetale di soggetti terzi. In caso di inosservanza di tale disposizione da parte del cliente, INCOTEC avrà facoltà di rifiutare le sementi e/o di sospendere la lavorazione. In tal caso, il cliente sarà tenuto a risarcire tutte le spese sostenute ed i danni subiti da INCOTEC e/o da soggetti terzi.
2. Condizioni per la lavorazione  
INCOTEC accetterà l'incarico di lavorazione delle sementi a condizione che il cliente compili l'apposito modulo d'ordine. Qualora i dati inseriti non fossero corretti o esaustivi, INCOTEC avrà facoltà di rifiutare le sementi fornite dal cliente o di effettuare il reso. Il cliente sarà inoltre tenuto ad informare per iscritto INCOTEC dei requisiti di legge (applicabili) previsti dalle autorità competenti per la fornitura del prodotto, in special modo

per ciò che concerne:

- \* la fatturazione;
- \* i requisiti fitosanitari;
- \* i certificati internazionali;
- \* i documenti o le dichiarazioni di importazione e/o
- \* i prodotti fitosanitari autorizzati.

### 3. Qualità delle sementi

(i) Le sementi dovranno essere in condizioni tali da consentirne la lavorazione senza problemi. Salvo diversi accordi pattuiti da INCOTEC ed il cliente, sarà il cliente a dover fare in modo che le sementi che dovranno essere lavorate da INCOTEC vengano fornite pure, pulite, naturali, prive di materiali e sostanze impropri come semi di piante spontanee, pula, impurità o disinfettante e sane, prive di organismi geneticamente modificati o di contaminazione. Le sementi dovranno essere selezionate secondo le dimensioni qualora la lavorazione da parte di INCOTEC dovesse renderlo necessario. Su richiesta del cliente, INCOTEC potrà farsi carico, a rischio e spese del cliente, della pulizia, la selezione secondo le dimensioni, della valorizzazione e/o della disinfezione delle sementi. Oltre a ciò, INCOTEC adotta norme specifiche legate ai prodotti che le sementi devono soddisfare per poter essere lavorate. Tali norme sono riportate nelle schede informative dei prodotti INCOTEC e/o sono state pattuite in separata sede da INCOTEC ed il cliente e/o sono quelle generalmente accettate nel settore delle sementi. Se le sementi non dovessero soddisfare le norme da previste da INCOTEC, INCOTEC avrà facoltà di rifiutare o effettuare il reso di uno o più lotti di sementi in qualsiasi momento (nel qual caso il cliente sarà tenuto a rimborsare tutte le spese sostenute da INCOTEC) oppure di lavorare le sementi a rischio e spese del cliente.

(ii) INCOTEC farà germinare i semi sia prima che dopo la lavorazione attenendosi alle norme ISTA (International Seed Testing Association) applicabili ed i risultati di tali test saranno validi per un periodo massimo di tre (3) mesi. In caso di germinazione insufficiente o dubbia delle sementi ancora da lavorare, INCOTEC provvederà ad informare il cliente in merito e non sarà tenuta a lavorarle. In caso di lavorazione di tali sementi da parte di INCOTEC su richiesta del cliente, ciò avverrà interamente a rischio del cliente.

(iii) INCOTEC non sarà in alcun caso responsabile, né prima o dopo l'accettazione dell'incarico né dopo la lavorazione delle sementi, della qualità e delle prestazioni delle sementi fornite dal cliente ad INCOTEC.

(iv) Si presume che qualsiasi malattia o contaminazione da cui le sementi del cliente dovessero essere affette siano insorte prima che queste fossero ricevute, a meno che il cliente non riesca a dimostrare che le cause siano esclusivamente da imputare alla situazione venutasi a creare dopo la ricezione delle sementi da parte di INCOTEC.

### 4. AIB

Il cliente accetta l'eventuale verifica della provenienza delle sementi e che INCOTEC, qualora le venisse richiesto, fornisca tutte le informazioni relativamente alle sementi ed a loro campioni all'organismo *Anti-Infringement Bureau for Intellectual Property Rights on Plant Material* (di seguito denominato "AIB"), con sede a Bruxelles, e ad altri organismi terzi specializzati ed indipendenti come il *Naktuinbouw* olandese, il *Service Officiel de Contrôle et Certification* francese o altri istituti di ricerca accreditati presso l'OCSE, per eventuali ricerche sulla loro origine. Qualora uno di questi organismi terzi indipendenti dovesse appurare che le sementi derivano da una varietà che non è distintiva di una varietà per la quale è stato concesso o richiesto un diritto di proprietà intellettuale da parte di un soggetto terzo, l'AIB sarà autorizzato ad informare in merito il titolare del diritto di proprietà intellettuale della varietà in questione ed a fornirgli tutte le informazioni ed i campioni disponibili.

#### **Art. 6 Tempistiche di consegna**

1. I tempi di consegna rappresentano le tempistiche minime richieste da INCOTEC per poter svolgere un ordine di fornitura di un determinato prodotto.  
I tempi di consegna comunicati da INCOTEC sono puramente indicativi e non rappresentano una scadenza inderogabile. In caso di consegna oltre i tempi prestabiliti, il cliente potrà diffidare INCOTEC per iscritto concedendole un termine ragionevole entro cui dare esecuzione al contratto stipulato.
2. Qualora il cliente non fornisca in tempo a INCOTEC i dati, le informazioni e/o quanto pattuito o dovesse fornirli solo parzialmente, i tempi di consegna concordati verranno automaticamente a decadere.

#### **Art. 7 Fornitura e realizzazione di un prodotto da parte di soggetti terzi**

1. INCOTEC avrà in qualsiasi momento facoltà, previa consultazione con il cliente, di far evadere un ordine di fornitura di un determinato prodotto da una sua controllata e/o licenziataria.
2. INCOTEC fornirà i prodotti EXW ("franco fabbrica") presso una località di carico da stabilire, in conformità con l'ultima versione degli "INCOTERMS" pubblicati dalla Camera di Commercio Internazionale oppure in base ad altre condizioni secondo gli INCOTERMS come da accordi scritti stipulati da INCOTEC ed il cliente.
3. Qualora INCOTEC non dovesse disporre di una quantità sufficiente di prodotto (o di materie prime per poterlo realizzare) oppure di una capacità produttiva sufficiente per dar seguito a tutti gli ordini, questa avrà facoltà di distribuire il prodotto oggetto di una fornitura tra i suoi clienti a propria discrezione.

#### **Art. 8 Proprietà e rischi**

In caso di lavorazione delle sementi da parte di INCOTEC, la proprietà ed i rischi relativi alle sementi, al materiale di imballaggio o alle etichette forniti dal cliente a INCOTEC saranno interamente del cliente.

#### **Art. 9 Polizza assicurativa**

1. In caso di lavorazione delle sementi da parte di INCOTEC, il cliente, salvo diversi accordi scritti, sarà tenuto ad assicurarsi in maniera adeguata dai rischi di danni (compresi eventuali danni indiretti) derivanti da perdita, danneggiamento o distruzione delle sementi, del materiale di imballaggio o delle etichette, ad esempio a seguito di malattie, contaminazione, danni provocati dall'acqua, furti, sabotaggio, incendio, intemperie, ecc. durante il ricevimento, il magazzinaggio, la lavorazione presso e/o la spedizione verso gli stabilimenti di INCOTEC.
2. Il cliente è inoltre tenuto ad assicurarsi in maniera adeguata da eventuali richieste (risarcitorie) derivanti da manleve concesse ai sensi dell'art. 14 delle presenti condizioni.
3. Il cliente sarà tenuto a fornire a INCOTEC, alla sua prima richiesta in tal senso, copie delle polizze assicurative stipulate che dimostrino che egli abbia ottemperato agli obblighi sopra citati.

#### **Art. 10 Forza maggiore**

1. Con il termine di "forza maggiore", si intende:
  - qualsiasi circostanza relativa a persone e/o materiali di cui INCOTEC si serve o intende servirsi ai fini dell'esecuzione del contratto, tale da rendere impossibile l'esecuzione del contratto oppure da rendere il compito per INCOTEC talmente gravoso e/o sproporzionatamente oneroso da giustificare in tutta ragionevolezza l'eventuale inosservanza del contratto da parte di INCOTEC o una sua esecuzione oltre i tempi stabiliti;
  - scioperi; incendi; disservizi delle infrastrutture ICT;
  - una circostanza in cui INCOTEC non ottenga una prestazione essenziale ai fini delle prestazioni che dovrà a sua volta fornire oppure che questa sia intempestiva o di livello qualitativo inferiore alle aspettative; e/o
  - decisioni governative, condizioni meteorologiche estreme, malattie, parassiti e simili.
2. Nei casi di forza maggiore, INCOTEC sarà autorizzata a sospendere l'ottemperanza ai propri obblighi finché la situazione di forza maggiore dovesse permanere. Qualora tale situazione dovesse persistere per un periodo superiore alle quattro (4) settimane, le parti saranno autorizzate a rescindere il contratto.
3. Nei casi di forza maggiore, INCOTEC non sarà tenuta al pagamento di alcun risarcimento danni.

#### **Art. 11 Violazione dei diritti di proprietà intellettuale**

1. Qualora INCOTEC dovesse (rischiare di) ledere i diritti di proprietà intellettuale di soggetti terzi con la fornitura di prodotti, essa sarà autorizzata a sospendere o a cessare definitivamente l'esecuzione dell'incarico a seconda delle circostanze.
2. Nei casi menzionati al comma precedente, INCOTEC non sarà tenuta a corrispondere al cliente alcun indennizzo a titolo risarcitorio.

#### **Art. 12 Pagamenti**

1. I prezzi e le condizioni di pagamento per la fornitura di prodotti sono riportati nel listino recente (non vincolante) di INCOTEC oppure verranno pattuiti per iscritto da INCOTEC e dal cliente e/o risulteranno dalla fattura (proforma).
2. Al 1° ottobre di ogni anno avrà luogo un adeguamento dei prezzi e delle condizioni di pagamento. INCOTEC provvederà ad informare il cliente in merito.  
Oltre a ciò, INCOTEC si riserva il diritto di adeguare i prezzi e le condizioni di pagamento in qualsiasi momento dell'anno. In quest'ultimo caso, qualora un cliente non accettasse gli adeguamenti proposti da INCOTEC, avrà il diritto di rescindere il contratto entro 30 giorni dalla notifica da parte di INCOTEC dopo l'esecuzione ed il pagamento dell'ultimo incarico ai prezzi pattuiti in precedenza, tranne che nel caso in cui gli adeguamenti di prezzo non siano conseguenti all'entrata in vigore di una o più leggi.  
Ogni nuovo adeguamento di prezzi annulla e sostituisce i prezzi precedenti relativamente a tutti gli ordini accettati dopo la notifica dell'adeguamento stesso.
3. Salvo diversi accordi, ogni pagamento dovrà essere effettuato in Euro in conformità con le condizioni riportate in fattura ed entro la scadenza prevista senza proroghe, sconti o conguagli.

4. Tutti i pagamenti effettuati oltre i termini stabiliti saranno soggetti ad interessi dell'1,5% su base mensile.  
Il cliente sarà tenuto in qualsiasi momento a rimborsare tutti i costi e le spese (comprese quelle legali) che INCOTEC dovrà sostenere, di natura sia giudiziale che stragiudiziale, per consentire un adempimento integrale da parte del cliente.
5. Salvo diversi accordi, tutti i prezzi si intendono al netto dell'IVA applicabile o imposte analoghe ed eventuali spese accessorie, tra cui i costi di imballaggio, controllo e ricerca, certificati, trasporto ed assicurazione, diritti doganali, imposte e movimentazione.

#### **Art. 13 Marchi registrati e diritto d'autore**

1. Qualora il cliente desiderasse utilizzare la denominazione "INCOTEC®" e/o uno degli altri marchi registrati o nomi commerciali di INCOTEC, di proprietà di o utilizzati da INCOTEC come "SPLIT PILL®", "SPLITKOTE®" e "THERMOSEED™", sarà tenuto a richiederne apposita autorizzazione scritta ad INCOTEC. Altri usi non sono consentiti. È inoltre fatto divieto al cliente di utilizzare marchi registrati o nomi commerciali corrispondenti.
2. INCOTEC detiene il diritto d'autore su tutti i documenti, rapporti e simili da essa formulati nell'ambito dell'applicazione di ogni contratto. La diffusione e l'utilizzo di tali documenti senza la previa autorizzazione scritta di INCOTEC è espressamente vietata.

#### **Art. 14 Responsabilità e manleva**

1. Senza pregiudizio di altre disposizioni delle presenti condizioni, la responsabilità di INCOTEC - indipendentemente dai motivi - si limiterà in ogni caso all'importo netto riportato in fattura relativo all'ordine, più (se del caso) il prezzo di costo delle sementi lavorate, fino ad un importo massimo di EUR 250.000. Per "prezzo di costo" si intende il prezzo per il quale il cliente ha prodotto o acquisito le sementi. INCOTEC declina pertanto qualsiasi responsabilità per eventuali danni indiretti, compresi tra l'altro il mancato guadagno, l'interruzione di esercizio o qualsiasi altro danno particolare, incidentale o indiretto di qualsiasi tipo.
2. Il cliente si farà carico, sempre che ciò sia previsto dalla legge, di sollevare (i) INCOTEC in qualsiasi momento da eventuali costi diretti o indiretti da essa sostenuti e danni subiti derivanti dall'inosservanza di una o più disposizioni delle presenti condizioni oppure del contratto stipulato dalle parti, oltre a (ii) eventuali richieste risarcitorie e procedimenti legali presentati oppure intentati da soggetti terzi e derivanti e/o connessi all'esecuzione del contratto, a prescindere dalla causa.
3. Qualora il cliente dovesse decidere di utilizzare, vendere o consegnare comunque mettere in altro modo a disposizione di soggetti terzi i prodotti forniti da INCOTEC che a giudizio del cliente non fossero all'altezza degli standard previsti, egli sarà responsabile di tutti i costi sostenuti e danni eventualmente subiti sollevando INCOTEC da tutti i costi ed i danni eventualmente subiti da soggetti terzi. Tale decisione dovrà essere comunicata a INCOTEC per iscritto. In tal caso, INCOTEC avrà facoltà di revocare il diritto di utilizzo dei marchi registrati o dei nomi commerciali di proprietà di INCOTEC precedentemente concesso al cliente.
4. INCOTEC non sarà in alcun caso responsabile nei confronti del cliente o di soggetti terzi nel caso in cui i prodotti forniti da INCOTEC, dovessero essere (ri)lavorati, modificati o danneggiati in qualsiasi modo dal cliente, da un soggetto terzo o a seguito di un evento oppure (ii) di un utilizzo e/o un magazzinaggio impropri.

5. I dipendenti attuali o gli ex dipendenti e/o i collaboratori di INCOTEC potranno appellarsi analogamente alle disposizioni delle presenti condizioni.

#### **Art. 15 Sostanze attive**

1. Le sostanze attive come i prodotti fitosanitari, gli stimolatori di crescita ed i microrganismi vengono impiegate per proteggere le sementi e le piante da malattie, parassiti e stress e/o per stimolare la crescita di piantine e piante. Su precise istruzioni del cliente, INCOTEC aggiungerà, per quanto le consta, delle sostanze attive durante la lavorazione delle sementi in conformità con la sua lista standard dei prodotti e con le proprie schede informative dei prodotti e quelle del fornitore interessato, a meno che il cliente non abbia fornito istruzioni per dosaggi alternativi e/o l'aggiunta di altre sostanze attive, sempre che queste siano conformi alle leggi ed alle normative vigenti.
2. INCOTEC sarà responsabile unicamente per la corretta aggiunta di sostanze attive (come il dosaggio e la distribuzione da seme a seme), sempre entro le tolleranze previste.
3. INCOTEC declina sin d'ora qualsiasi responsabilità per eventuali danni (subiti dal cliente o da soggetti terzi) derivanti dalle caratteristiche o dall'utilizzo di sostanze attive e/o dagli effetti delle sostanze attive sulla qualità delle sementi, oltre che per un uso errato delle sementi trattate con sostanze attive e/o per altri rischi per l'uomo e l'ambiente.
4. INCOTEC declina altresì qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'aggiunta di sostanze attive specifiche diverse da quelle presenti nella lista standard dei prodotti di INCOTEC su richiesta o su indicazione del cliente.
5. INCOTEC declina inoltre qualsiasi responsabilità per qualsiasi limitazione imposta da organismi governativi all'utilizzo di e/o al commercio di sementi trattati con sostanze attive.
6. In caso di sostanze attive registrate, INCOTEC applicherà esclusivamente i dosaggi previsti dal fabbricante e/o stabiliti dagli organismi ufficiali preposti all'ammissione.
7. In caso di trattamento delle sementi con una sostanza attiva, il cliente sarà in qualsiasi momento responsabile sia nei confronti del proprio cliente che nei confronti degli utilizzatori finali delle sementi della comunicazione di tutte le informazioni necessarie da riportare sulla confezione e nella relativa documentazione in conformità con le leggi e le normative vigenti.

#### **Art. 16 Reclami**

1. Il cliente sarà tenuto ad informare INCOTEC in modo circostanziato e per iscritto subito dopo aver scoperto o comunque entro il periodo in cui avrebbe dovuto scoprire un difetto presente nel prodotto fornito da INCOTEC, pena il decadimento automatico dei suoi diritti.
2. I campioni prelevati da INCOTEC costituiscono la base per tutte le definizioni relative ai prodotti forniti. Qualora il cliente non fosse d'accordo con i risultati dei test di INCOTEC, si richiederà al *Naktuinbouw* o a qualsiasi altro istituto di ricerca qualificato, a esclusiva discrezione di INCOTEC, di sottoporre a test i campioni dei prodotti forniti (oppure, in caso di lavorazione delle sementi, sia di quelle lavorate che di quelle non lavorate facenti parte dello stesso lotto). I risultati saranno vincolanti e definitivi per le parti. I costi per l'effettuazione di tali test saranno a carico della parte che risulterà essere in torto.

### **Art. 17 Proroga e rescissione**

Qualora il cliente non dovesse ottemperare in maniera corretta e/o tempestiva ad uno o più obblighi oppure fosse evidente che non è in grado di ottemperare ai propri obblighi in maniera corretta e/o tempestiva:

- a. gli obblighi di INCOTEC saranno sospesi automaticamente e con decorrenza immediata fino al saldo integrale da parte del cliente di tutto ciò che è esigibile oppure fino all'assolvimento integrale di qualsiasi altro obbligo; e/o
- b. INCOTEC potrà pretendere dal cliente il pagamento integrale (e preventivo) e/o la fornitura di sufficienti garanzie (come una garanzia bancaria che dovrà essere rilasciata da una banca, previa approvazione di INCOTEC) ai fini dell'ottemperanza da parte del cliente; oppure
- c. INCOTEC avrà facoltà di rescindere il contratto con il cliente con decorrenza immediata;

tutto ciò senza pregiudicare il diritto di INCOTEC a richiedere un risarcimento danni o un'indennità a titolo di compensazione.

### **Art. 18 Conversione**

1. Qualora una disposizione delle presenti condizioni risultasse (i) nulla; (ii) annullabile; (iii) non può essere fatta valere dovesse risultare (iv) non valida, questa verrà automaticamente sostituita (ipso iure) da una disposizione valida che dovrà avvicinarsi quanto più possibile al significato di quella originaria. Le parti sono tenute a consultarsi sul testo della nuova disposizione, se necessario.
2. In tal caso, le altre disposizioni delle presenti condizioni resteranno valide.

### **Art. 19 Decadimento dei diritti**

1. A meno che INCOTEC non dovesse decidere di prorogare tale termine, il cliente potrà fare valere i suoi diritti derivanti dal presente contratto avviando una causa legale entro un (1) anno dal momento in cui ha acquisito tali diritti. In caso contrario, i suoi diritti verranno automaticamente a decadere.
2. Quanto sopra non incide sulle altre disposizioni delle presenti condizioni in virtù delle quali uno o più diritti del cliente sono già decaduti.

### **Art. 20 Diritto applicabile**

Ogni rapporto giuridico tra INCOTEC ed il cliente è soggetto al diritto olandese, fatta eccezione per la Convenzione di Vienna (Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di beni).

### **Art. 21 Controversie**

1. Eventuali controversie, procedimenti d'urgenza compresi, connessi a e/o derivanti da queste condizioni e/o accordi pattuiti da INCOTEC ed il cliente, dovranno essere sottoposte al giudizio esclusivo del Tribunale di Amsterdam escludendo pertanto qualsiasi altro tribunale.
2. INCOTEC avrà altresì facoltà di rivolgersi al tribunale competente secondo le disposizioni di legge per presentare eventuali richieste.

Agosto 2013